# Contents

*Acknowledgments* ..... ix

Chapter One. Welcome to the Gallegos Barrio ..... 1
- La Ciudad: The City ..... 1
- Meet Nuestros Hijos, or the Boys ..... 4
- Multilingual Biliterates: An Untapped National Resource ..... 5
- About This Book ..... 6

Chapter Two. In the Arms of Family ..... 13
- La Familia Chavez ..... 14
- The Ortiz-Anaya Family ..... 20

Chapter Three. Beginning Kindergarten at Mariposa Elementary School ..... 27
- Daybreak at La Primaria/The Elementary School ..... 27
- The Education of Linguistically Rich Children ..... 30
- Challenges to a Smooth Induction into School ..... 34

Chapter Four. A Half Day in Our Bilingual Classroom ..... 41
- My First Week of Kindergarten ..... 41
- Constructing the Curriculum ..... 44
- A Half Day in Our Bilingual Kindergarten Classroom ..... 51

Chapter Five. Transformations in Emergent Biliteracy ..... 61
- The Nature of Bilingualism and Biliteracy ..... 61
- Beto's Emerging Proficiencies from December to May ..... 64
- Tono's Emerging Proficiencies from December to May ..... 77

Chapter Six. Portraits in Meaning Making ..... 97
- Vygotsky and Meaning Making ..... 97
- A Day of Discovery at the Science Park ..... 98

Chapter Seven. Capturing Meaning in Text ..... 113
- Emergent Biliteracy:
  - Learning to Coordinate Physical and Psychological Tools ..... 113

Chapter Eight. Portraits in Emergent Biliteracy:
Blue Turtles and Shocker-Senders ..... 127
Characteristics of Emergent Biliteracy Acquisition ..... 127
Emergent Biliteracy as the Acquisition of Second-Order Symbols in Two Languages ..... 136

Chapter Nine. Nurturing Growth:
Educational Guidelines to Promote Biliteracy ..... 149

*References* ..... 159
*Index* ..... 165